Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty oszust, który ma w swoim stadzie samca i ślubuje, a ofiaruje Panu ułomne! Gdyż Ja jestem wielkim Królem – mówi JAHWE Zastępów – a moje imię budzi lęk wśród narodów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty oszust, który ma w swoim stadzie samca i ślubuje go dać, a ofiaruje Panu to, co ułomne! Gdyż Ja jestem wielkim Królem — mówi JAHWE Zastępów — a moje imię budzi lęk wśród narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Niech* będzie przeklęty oszust, który mając w swej trzodzie samca, ślubuje, a składa Panu w ofierze to, co jest ułomne. Jestem bowiem wielkim Królem, mówi JAHWE zastępów, a moje imię jest straszne między narodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I owszem przeklęty jest zdradliwy, który mając w trzodzie swej samca, a przecię czyniąc śluby ofiaruje Panu to, co jest ułomnego; bom Ja królem wielkim mówi Pan zastępów, a imię moje straszne jest między narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty zdradliwy, który ma w trzodzie swojej samca, a uczyniwszy ślub, ofiaruje ułomne PAnu. Bom ja król wielki, mówi JAHWE zastępów, a imię moje straszne między narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego niech będzie przeklęty oszust, który mając w swej trzodzie samca, składa ślub, a potem ofiaruje Panu zwierzę skażone, albowiem Ja jestem potężnym Królem, a imię moje wzbudzać będzie lęk między narodami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty jest oszust, który ma w swojej trzodzie samca i ślubuje go dać, a ofiaruje Panu zwierzę ułomne! Gdyż Ja jestem wielkim Królem - mówi Pan Zastępów - a moje imię wywołuje zbożny lęk między narodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego niech będzie przeklęty oszust, który − mając w swojej trzodzie samca – składa ślub i ofiaruje ułomne zwierzę, gdyż Ja jestem wielkim Królem − mówi JAHWE Zastępów − a Moje imię będzie wzbudzać trwogę wśród narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będzie przeklęty oszust, który ma w swojej trzodzie samca i ślubuje go ofiarować, a tymczasem daje Panu zwierzę ułomne! Ja jestem wielkim Królem - mówi JAHWE Zastępów - a moje imię wzbudza lęk między narodami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeklęty niech będzie oszust, który mając w swej trzodzie samca przyrzeczonego ślubem, zamiast niego ofiaruje Panu zwierzę ułomne. Bom Ja jest Królem wielkim - mówi Jahwe Zastępów - a Imię moje wzbudza bo jaźń wśród narodów.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І проклятий, хто мав спроможність, і в його стаді

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	була (скотина) чоловічого роду і його молитва на ньому і він жертвує зіпсуте Господеві. Томущо Я великий цар, говорить Господь Вседержитель, і моє імя славне в народах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty szalbierz, który w swej trzodzie ma samca i ślubuje, a WIEKUISTEMU ofiarowuje ułomną samicę; gdyż Ja jestem wielkim Królem – mówi WIEKUISTY Zastępów, a Moje Imię jest groźne pomiędzy narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przeklęty ten, kto postępuje przebiegle i mając w swym stadzie samca, składa ślub, a ofiaruje JAHWE zwierzę mizerne. Ja bowiem jestem wielkim Królem – rzekł JAHWE Zastępów – a moje imię będzie budzić lęk między narodami”.